

### הבקר دیدار

אביגדור ועזרא באו לבקר אצל הדוד חיים בפרמאן  
«אויגדור» ו «עזרא» برای دیدن עمو «חיים» به کرمان رفتند.

- שלום עליכם! - קרא עזרא לדוד חיים. - הבאתי אורח אתי. באתי עם חברי. בבקשה להפיר! - עזרא به عمو حיים گفت: سلام بر شما! یک میهمان با خودم آورده‌ام. با دوستم آمده‌ام. بفرمایید (باهم) آشنا شوید.

- זהו חברי אביגדור, שלמד יחד אתי באולפן לעברית לפני שנתיים. זהו דודי חיים!  
این، دوستم اویگدور است که با من در آموزشگاه زبان عبری، دو سال است درس می‌خواند. و ایشان هم عموی من، حיים است.

- עליכם שלום - אמר חיים, - ברוכים הבאים! אנחנו שמחים מאד לאורחים בפרמאן.  
- حיים گفت: سلام بر شما. خوش آمدید! ما از حضور میهمانان در کرمان بسیار خوشحال هستیم.

- אביגדור רצה לראות פרמאן והזמנתי אותו («ארג-בם»  
- اویگدور می‌خواست کرمان را ببیند و من او را برای (دیدن) ارگ بم دعوت کردم.

- יפה עשית, עזרא! בבקשה לשבת! סליחה, חברים, אני רוצה לקרא לאשתי. - کار خوبی کردی، عזرا! بفرمایید بنشینید! خواهش می‌کنم، دوستان، من می‌خواهم همسر را صدا بزنم.

- חנה, בואי הנה! עזרא בא והביא אתו אורח. יש לנו שני אורחים. אורחים יקרים.  
بבקשה להפיר את אשתי חנה! حنا! بیا! اینجا عזرا آمده و با خودش میهمان آورده. ما دو میهمان داریم، میهمان‌های عزیز بفرمایید با همسر حنا آشنا شوید!

- אני שמחה מאד להפיר אותך, אביגדור, - אמרה חנה. - אני מפירה אותך כבר מקדם.  
עזרא ספר לנו הרבה על חברו הטוב, אביגדור. עכשו אני מפירה אותך מקרוב ואני שמחה מאד. - حنا گفت: اویگدور! من از آشنایی با تو خیلی خوشحالم، من تو را از قبل می‌شناسم، عזرا درباره، دوست خوش، اویگدور زیاد برای ما صحبت کرده است. حالا من با تو از نزدیک آشنا می‌شوم و بسیار خوشحالم.

- גם אני מכיר אתכם מקדם. עזרא ספר לי על דודו חיים ודודתו חנה, והיום באתי לבקר. אני רוצה להכיר אתכם, את האנשים בפרמאן, וגם את המקום, את ארג-בס. -  
من هم شما را از قبل می‌شناسم. عزرا برای من درباره عمویش و زن عمویش حنا، تعریف کرده بود  
وامروز برای دیدن آمدم. من مایلم که با شما، با مردم کرمان، و با مکان ارگ بم، آشنا شوم.

- سلیחה، אני לא יודעת במה לכבד אתכם-אמרה חנה،-אולי אתם רוצים לאכול؟ באתם  
מדרך החוקה. - حنا گفت: ببخشید، من نمی‌دانم چگونه از شما پذیرایی کنم، شاید مایل هستید چیزی  
بخورید؟ شما از راه دوری آمده‌اید.

- תודה רבה, -ענו אביגדור ועזרה-אנחנו לא רעבים. אכלנו ארוחת-צהרים טובה ביזד  
לפני הנסיעה. - اویگدور و عزرا گفتند: خیلی ممنون، ما گرسنه نیستیم. ما ناهار خوبی در یزد قبل از  
حرکت خوردیم.

- اولى אתם רוצים לשותות דבר-מה؟ חם או קר؟ -שאלה חנה.

- حنا پرسید: شاید چیزی برای نوشیدن میل دارید؟ گرم یا سرد؟

- اولى אתם رוצים یمن؟ -سؤال حיים. حיים پرسید: شاید آب انگور می‌خواهید؟

- אביגדור שותה יין, ואני - תה, - ענה עזרא, - כוס תה טוב לשותות בכל מקום ובכל  
זמן. - عزرا گفت: اویگدور آب انگور می‌نوشد و من، چای. نوشیدن یک پیاله چای در هر زمان و  
مکان خوب است.

- איזה יין אתה אוהב, אביגדור؟ שאל חיים, - יין מתוק או חמוץ.

- حיים پرسید، چه نوع آب انگوری میل داری اویگدور؟ شیرین یا ترش؟

- מתוק, רק מתוק, - אמר אביגדור, - اویگدور گفت: شیرین، فقط شیرین.

- חנה שמה על השלחן תה ויין, והביאה גם עוגות. حنا بر روی میز چای و آب انگور  
گذاشت، و همچنین کلوچه هم آورد.

- בבקשה לאכול עוגה, - אמרה חנה. - حنا گفت: بفرمایید کلوچه بخورید.

- תודה רבה, - אמר אביגדור, אכל מן העוגה ואמר: העוגה, באמת, טובה מאד. -

اویگدور گفت: خیلی ممنون. او از کلوچه خورد و گفت: این کلوچه، حقیقتاً بسیار عالی است.

## נְטִיּוֹת - עֶבֶר (صرف فعل زمان گذشته) – باب فَعَلَ

מصدر	אָנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִחנוּ	אַתֶּם	הֵם
خریدن	קָנִיתִי	קָנִיתָ	קָנָה	קָנִינוּ	קָנִיתֶם	קָנוּ
بالا رفتن	עָלִיתִי	עָלִיתָ	עָלָה	עָלִינוּ	עָלִיתֶם	עָלוּ
نوشتن	שָׁתִיתִי	שָׁתִיתָ	שָׁתָה	שָׁתִינוּ	שָׁתִיתֶם	שָׁתוּ
خواستن	רָצִיתִי	רָצִיתָ	רָצָה	רָצִינוּ	רָצִיתֶם	רָצוּ
انجام دادن	עָשִׂיתִי	עָשִׂיתָ	עָשָׂה	עָשִׂינוּ	עָשִׂיתֶם	עָשוּ
جواب دادن	עָנִיתִי	עָנִיתָ	עָנָה	עָנִינוּ	עָנִיתֶם	עָנוּ

### אֲתִי בֵּא מֵן (بودن)

זָכָר (مرد) : אֲתִי, אַתָּה, אָתוּ, אֲתֶנּוּ, אַתְּכֶם, אַתֶּם . נְקֵבָה (زن) : אֲתִי, אַתָּה, אֲתָנוּ, אַתְּכֶן, אַתֶּן.

דוֹחָה	שָׁלִי זֶן עֲמוּי מֵן	דוֹחְתִי זֶן עֲמוּיִם	אִשָּׁה	שָׁלִי הֶמְסֵר מֵן	אִשְׁתִּי הֶמְסֵרִם
דוֹחָה	שָׁלְךָ זֶן עֲמוּי תוּ	דוֹחְתְךָ זֶן עֲמוּיִת	אִשָּׁה	שָׁלְךָ הֶמְסֵר תוּ	אִשְׁתְךָ הֶמְסֵרִת
דוֹחָה	שָׁלוֹ זֶן עֲמוּי אוּ	דוֹחְתוֹ זֶן עֲמוּיִשׁ	אִשָּׁה	שָׁלוֹ הֶמְסֵר אוּ	אִשְׁתוֹ הֶמְסֵרִשׁ

### کلمات جدید

אֲרוֹחַ	אֲרוֹחַ میهمان	מְתוֹק	מֵתוּק شیرین	הִבִּיא	הָבִיא آورد	אוֹלִי	אוֹלִי شاید
עוֹגָה	עוֹגָה کلوچه	חֶמוֹץ	חָמוֹץ ترش	לְהַזְמִין	לְהִזְמִין دعوت کردن	הִנָּה	הִנָּה اینجا
כּוֹס	כּוֹס لیوان – پیاله	רָעֵב	רָעוּב گرسنه	מְקַבֵּל	מְקַבֵּל قبول کردن – پذیرفتن	חֶבֶל	חֶבֶל حیف – افسوس
יָקָר	יָקָר عزیز – گران	שָׁבַע	سَوَّع سیر	שָׂם	سָם گذاشت	אָתוּ	אָתוּ با او
קָרוֹב	קָרוֹב نزدیک	לְבַקֵּר	لְوַقֵּר عبادت – بازدید – دیدن کردن	לְכַבֵּד	لְכַבֵּד پذیرایی کردن		احترام گذاشتن

👉 **درس قبلی**

👈 **درس بعدی**